

# Statistik der Uebersetzungen 1907/09 = Statistique des traductions

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für das Jahr / Schweizerische Landesbibliothek = Rapport  
pour l'année / Bibliothèque nationale suisse**

Band (Jahr): **75 (1988)**

PDF erstellt am: **26.04.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Statistik der Uebersetzungen 1987/88 (in der Schweiz erschienen)  
Statistique des traductions (parus en Suisse)

|                              | en allemand  |      | en français      |      | en italien       |      | en romanche    |      | en d'autres langues |      | Total |       |
|------------------------------|--------------|------|------------------|------|------------------|------|----------------|------|---------------------|------|-------|-------|
|                              | ins Deutsche | 1988 | Ins Französische | 1988 | ins Italienische | 1988 | Ins Romanische | 1988 | In andere Sprachen  | 1988 | 1987  | 1988  |
| a) Aus alten Sprachen        |              |      |                  |      |                  |      |                |      |                     |      |       |       |
| aus dem Griechischen         | 4            | 1    | 1                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 5     | 1     |
| aus dem Hebräischen          | 6            | 1    | -                | 2    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 6     | 3     |
| aus dem Lateinischen         | 8            | 2    | 1                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 9     | 2     |
| b) Aus europäischen Sprachen |              |      |                  |      |                  |      |                |      |                     |      |       |       |
| aus dem Dänischen            | 4            | 4    | -                | 1    | -                | -    | 1              | -    | -                   | -    | 4     | 6     |
| aus dem Deutschen            | -            | -    | 106              | 109  | 8                | 23   | 5              | 12   | 46                  | 57   | 165   | 201   |
| aus dem Englischen           | 462          | 462  | 75               | 156  | 2                | 1    | -              | -    | 3                   | 2    | 542   | 621   |
| aus dem Finnischen           | 1            | -    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 1     | -     |
| aus dem Flämischen           | -            | -    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | -     | -     |
| aus dem Französischen        | 162          | 144  | -                | -    | 12               | 10   | 2              | 1    | 23                  | 9    | 199   | 164   |
| aus dem Holländischen        | 17           | 8    | 2                | 6    | -                | -    | -              | -    | 1                   | -    | 20    | 14    |
| aus dem Italienischen        | 38           | 55   | 14               | 26   | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 52    | 81    |
| aus dem Katalanischen        | -            | 1    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | -     | 1     |
| aus dem Neugriechischen      | 1            | -    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 1     | -     |
| aus dem Norwegischen         | -            | 1    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | -     | 1     |
| aus dem Polnischen           | 1            | 6    | 1                | 2    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 2     | 8     |
| aus dem Portugiesischen      | 3            | 4    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 3     | 4     |
| aus dem Rumänischen          | 1            | -    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 1     | -     |
| aus dem Russischen           | 1            | -    | -                | 1    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 1     | 1     |
| aus dem Schwedischen         | 22           | 19   | 12               | 18   | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 34    | 37    |
| aus dem Serbokroatischen     | 3            | 5    | -                | 3    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 3     | 8     |
| aus dem Spanischen           | -            | -    | -                | 5    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | -     | 5     |
| aus dem Tschechischen        | 11           | 9    | 3                | 3    | -                | -    | -              | -    | -                   | 3    | 14    | 15    |
| aus dem Ungarischen          | -            | 1    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | -     | 1     |
| c) Aus anderen Sprachen      | 3            | 5    | 1                | 1    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 4     | 6     |
| aus dem Arabischen           | 6            | 5    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 6     | 5     |
| aus dem Chinesischen         | 4            | 5    | 1                | 2    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 5     | 7     |
| aus dem Indischen            | 1            | -    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 1     | -     |
| aus dem Japanischen          | 2            | 4    | 3                | 2    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 5     | 6     |
| aus dem Mongolischen         | -            | -    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | -     | -     |
| aus dem Persischen           | 2            | 1    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | 1    | 2     | 2     |
| aus dem Sanskrit             | 1            | 1    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 1     | -     |
| aus dem Türkischen           | 1            | 2    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 1     | 2     |
| aus mehreren Sprachen        | 2            | -    | -                | -    | -                | -    | -              | -    | -                   | -    | 2     | -     |
|                              | 767          | 745  | 220              | 337  | 22               | 34   | 7              | 14   | 73                  | 72   | 1 089 | 1 202 |